

MUSORGSKY
PICTURES AT AN EXHIBITION
Recollection of Viktor Hartmann
Transcription for Piano 4 Hands by V. Samarin

МУСОРГСКИЙ
КАРТИНКИ С ВЫСТАВКИ
Воспоминание о Викторе Гартмане
Переложение для фортепиано в 4 руки В. Самарина



P. JURGENSON
П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Мусоргский М. П.

М 91 Картинки с выставки: Воспоминание о Викторе Гартмане / Переложение для фортепиано в 4 руки В. Самарина. — М.: П. Юргенсон. — 84 с.

ISMN 979-0-706392-69-1

Один из популярных фортепианных циклов. Переложение для фортепиано в 4 руки Владимира Самарина. Предназначается для учащихся детских музыкальных школ, а также широкого круга любителей классической музыки.

M. Musorgsky

Pictures at an Exhibition: Recollection of Viktor Hartmann / Transcription for Piano 4 Hands by V. Samarin. — Moscow, P. Jurgenson. — 84 p.

One of the famous piano works. Transcribed for piano 4 hands by Vladimir Samarin. For pupils of music schools, as well as for lovers of classical music.

СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS

Прогулка I	4
<i>Promenade I</i>	
1. Гном	8
<i>Gnome</i>	
Прогулка II	14
<i>Promenade II</i>	
2. Старый замок	16
<i>The Old Castle</i>	
Прогулка III	22
<i>Promenade III</i>	
3. Тюильри (Ссора детей поле игры)	24
<i>Tuileries (Quarrel of Children after Play)</i>	
4. Быдло	28
<i>Catle</i>	
Прогулка IV	30
<i>Promenade IV</i>	
5. Балет невылупившихся птенцов	32
<i>Ballet of the Unhatched Chick</i>	
6. Самуэль Гольденберг и Шмуйле	36
<i>Samuel Goldenberg und Schmuyle</i>	
Прогулка V	42
<i>Promenade V</i>	
7. Лимож. Рынок (Большая новость)	46
<i>Limoges. The Market (Great News)</i>	
8. Катакомбы (Римская гробница)	54
<i>Catacombs (A Roman Sepulchre)</i>	
С мертвыми на мертвом языке	54
<i>With Dead in a Dead Language</i>	
9. Избушка на курьих ножках (Баба-яга)	58
<i>The Hat on Fowl's Legs (Baba-Yaga)</i>	
10. Богатырские ворота (В стольном городе во Киеве)	72
<i>The Mighty Gate (In the Capital City of Kiev)</i>	

КАРТИНКИ С ВЫСТАВКИ

Воспоминание
о Викторе Гартмане

PICTURES AT AN EXHIBITION

Recollection
of Viktor Hartmann

Прогулка I

Promenade I

Secondo

Переложение для фортепиано в 4 руки В. Самарина
Transcription for Piano 4 hands by V. Samarin

М. МУСОРГСКИЙ
M. MUSORGSKY
(1839—1881)

Allegro giusto, nel modo russo; senza allegrezza, ma poco sostenuto

The musical score is written for four hands on two staves per system. The key signature has two flats (B-flat major). The time signature is 2/4. The first system begins with a forte (f) dynamic. The melody in the right hand of the first system is characterized by eighth notes and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The second system continues this pattern with some variation in the bass line. The third system introduces more complex chordal structures and a more active bass line. The fourth system concludes the piece with a final cadence, featuring a whole note chord in the right hand and a final bass line movement.

КАРТИНКИ С ВЫСТАВКИ

Воспоминание
о Викторе Гартмане

PICTURES AT AN EXHIBITION

Recollection
of Viktor Hartmann

Прогулка I

Promenade I

Primo

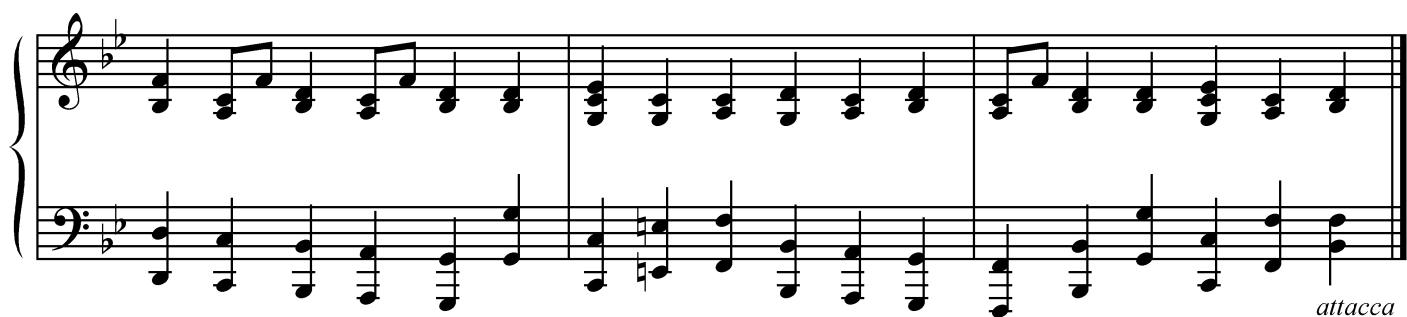
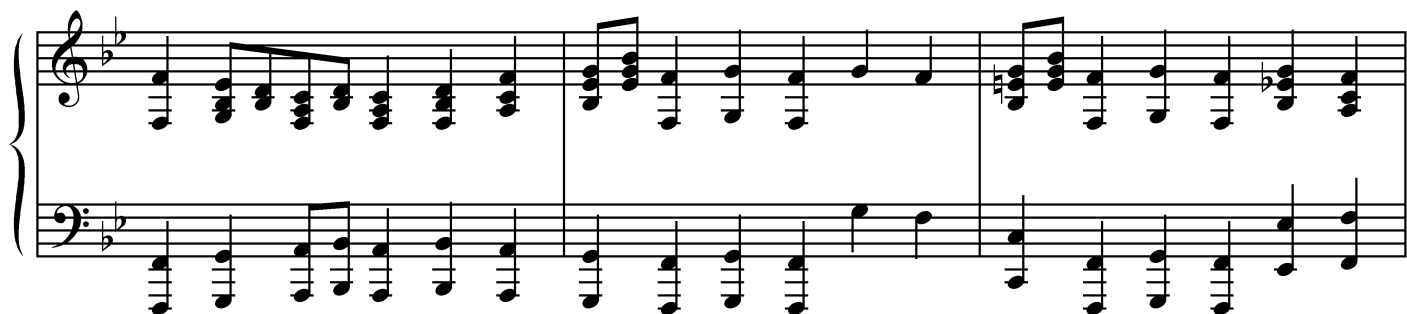
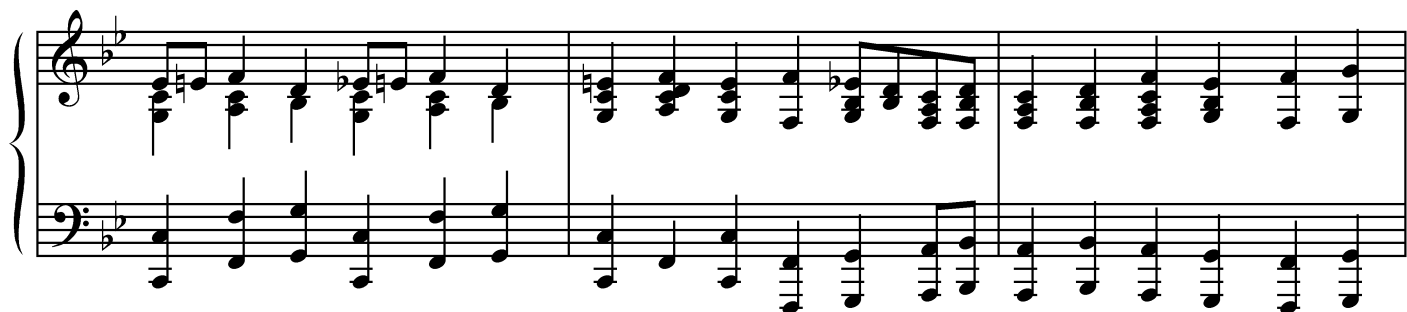
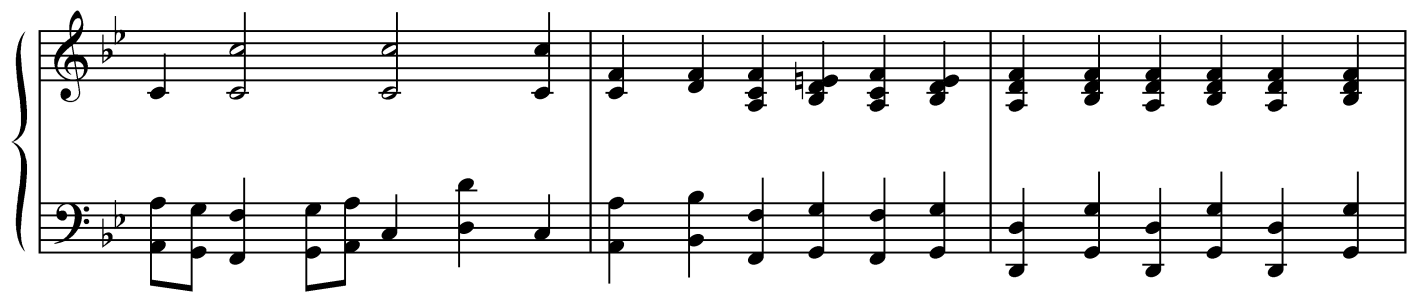
Переложение для фортепиано в 4 руки В. Самарина
Transcription for Piano 4 hands by V. Samarin

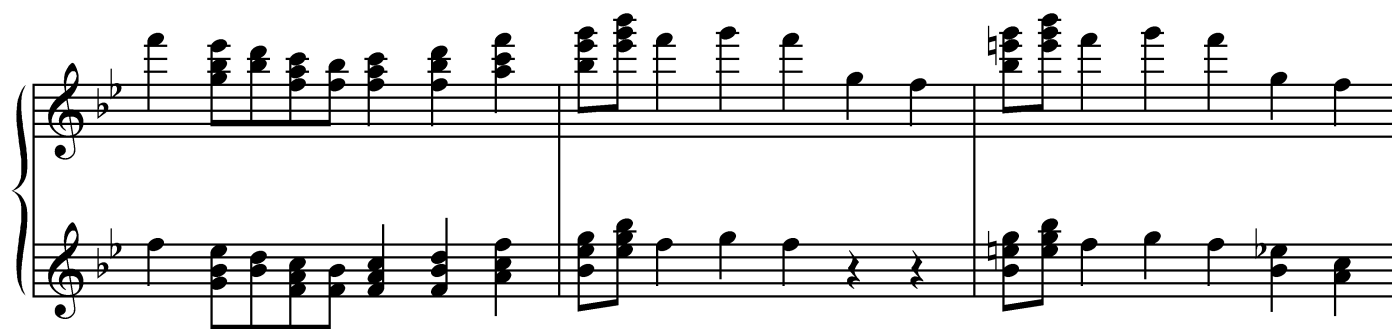
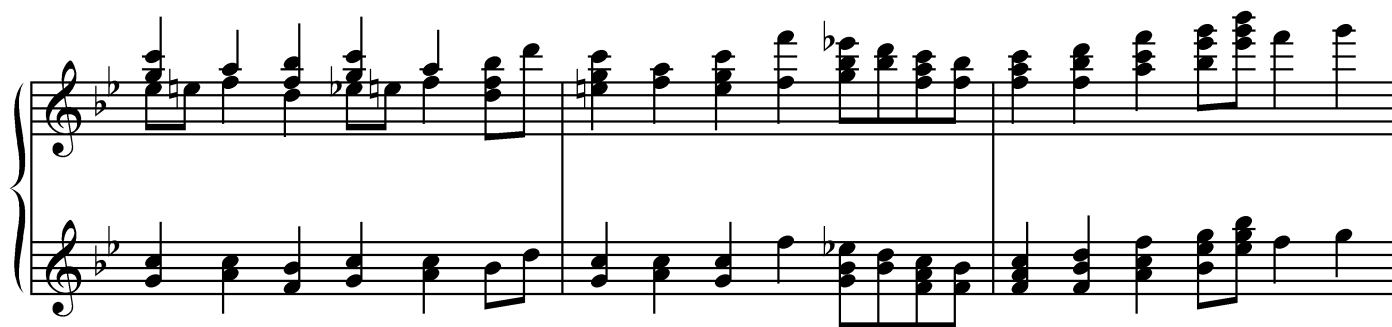
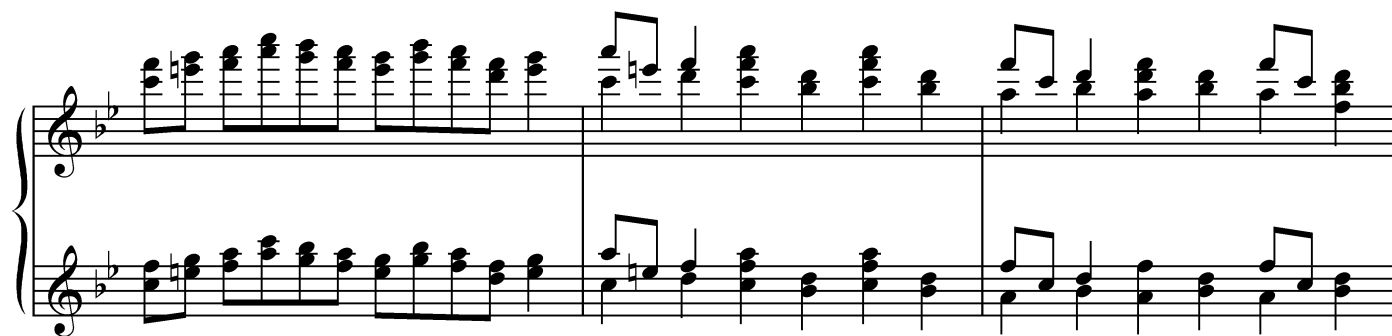
М. МУСОРГСКИЙ
M. MUSORGSKY
(1839—1881)

Allegro giusto, nel modo russo; senza allegrezza, ma poco sostenuto

The musical score is written for four hands on two grand staves. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 2/4. The tempo and mood are indicated as 'Allegro giusto, nel modo russo; senza allegrezza, ma poco sostenuto'. The first system begins with a forte (f) dynamic. The melody is primarily in the right hand, with the left hand providing harmonic support through chords and single notes. The piece is marked 'Primo'.

Secondo





Secondo

Meno vivo

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of two staves, both in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The melody is written in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff. The piece begins with a forte (*sf*) dynamic. The melody starts with a dotted half note, followed by a quarter note, and then a half note. The accompaniment consists of a dotted half note. The second system continues the melody and accompaniment, with the melody featuring a repeat sign and a final cadence. The dynamic remains forte (*sf*).

Нотное издание
МУСОРГСКИЙ МОДЕСТ ПЕТРОВИЧ
КАРТИНКИ С ВЫСТАВКИ
Воспоминание о Викторе Гартмане

Переложение для фортепиано в 4 руки В. Самарина

Редактор *В. Самарин*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Дизайн обложки *С. Калинин*
Техн. редактор *А. Петрова*

ИБ № 149

Формат 60х90 1/8
Объем печ. л. 10,5
Изд. № 0149

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»
127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел./факс: +7 (495) 609-07-93
E-mail: sales@jurgenson.ru
www.jurgenson.ru